

## IHS Data Terms and Conditions

### Условия и положения предоставления доступа к информационным продуктам компании IHS

#### 1. DEFINITIONS.

**1.1 "Affiliate"** means any legal entity which controls, is controlled by, or is under common control of either Party (ownership of more than 50% of assets or stock with control over day-to-day operations).

**1.2 "Agreement"** means these Data terms and conditions, the incorporated Exhibit, and the applicable Order Forms.

**1.3 "Client Information"** means any confidential or proprietary information or data provided by Client to IHS to enable IHS to perform its obligations under this Agreement.

**1.4 "Confidential Information"** means: (a) IHS Property; (b) Client Information; (c) the terms of the Agreement; and (d) any information that by its nature, Recipient knows or should know is confidential or proprietary, including Discloser business or technical information.

**1.5 "Divisional Affiliate"** means any legal entity which is: (i) directly controlled by Client or Client's parent company (ownership of more than 50% of assets or stock with control over day-to-day operations), and (ii) together with Client operates a distinct and separate business division/unit within the Client enterprise.

**1.6 "Documentation"** means the material, user guides, and manuals provided by IHS to Client for use with a Product.

**1.7 "Exhibit"** means the Exhibit which contains the terms or conditions specific to the Products and which forms part of and is incorporated into this Agreement.

**1.8 "Expenses"** means the reasonable and documented expenses incurred by IHS to provide Products to Client.

**1.9 "Fees"** means the money owed to IHS for Products or provided in the Order Form. Fees are exclusive of Expenses and Taxes, which will be charged separately to the Client.

**1.10 "IHS Property"** means: (a) the business process, management and analytics technologies of IHS, including without limitation; any algorithms, analyses, data, databases, Documentation, formats, forecasts, formulas, inventions, know-how, methodologies, processes, tools, trade secrets, and Products, and (b) any and all derivative works, enhancements, or other modifications to any of the above.

**1.11 "Order Form"** means the document executed by both Parties describing the Product(s) being licensed, the license term, Fees, Expenses, and any special terms or conditions.

**1.12. "Product(s)"** means all information provided by IHS and/or its third party providers to Client under an Order Form, which may be accessed electronically or delivered/received in physical format. Products may include any web tools, search engines, or software provided by IHS that can be used by Client when accessing Products which Client agrees to use only for purpose of accessing the Products and subject to the restrictions as set forth herein. IHS reserves the right to replace or make any change to the Product(s) by providing at least 45 (forty five) calendar days prior written notice to the Client.

**1.13 "Taxes"** means value-added, sales, use, import, or any taxes other than taxes assessed upon the income of IHS. Client must submit applicable documentation to receive tax exempt status.

#### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ.

**1.1 «Аффилированное лицо»** означает юридическое лицо, которое контролируется, контролирует или находится под общим контролем какой-либо из Сторон (т.е. владеет более 50% активов или капитала организации и контролирует повседневную деятельность).

**1.2 "Соглашение"** означает настоящие условия и положения, включая Приложение, которое является неотъемлемой частью настоящих условий и положений, а также соответствующие Формы заказа.

**1.3 "Информация Заказчика"** означает любую конфиденциальную или производственную информацию или данные, предоставленные Заказчиком компании IHS для исполнения компанией IHS своих обязательств по настоящему Соглашению.

**1.4 "Конфиденциальная информация"** означает (a) Собственность IHS; (b) Информация Заказчика; (c) условия Соглашения и (d) любую информацию, которая, в силу своего характера, известна или должна быть известна Заказчику, является конфиденциальной или служебной, включая коммерческую и техническую информацию Раскрывающей стороны.

**1.5 «Дивизион»** означает юридическое лицо, которое (i) находится под непосредственным контролем Заказчика или холдинговой компанией Заказчика («контроль» означает владение более 50% активов или капитала, а также контроль повседневной деятельности), и (ii) совместно с Заказчиком действует в рамках дивизиональной структуры управления и отдельной организационной структуры/подразделения в организации Заказчика.

**1.6 «Документация»** означает материалы, руководства для пользователей и справочники, предоставляемые компанией IHS Заказчику для использования совместно с тем или иным Продуктом.

**1.7 «Приложение»** означает Приложение, в котором содержатся положения и условия, относящиеся непосредственно к Продуктам. Приложение является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

**1.8 «Расходы»** означает обоснованные и документально подтвержденные расходы, понесенные компанией IHS при представлении Продуктов Заказчику.

**1.9 «Вознаграждение»** означает денежные средства, причитающиеся компании IHS за Продукты, указанные в Форме заказа. Вознаграждение не включает в себя Расходы и Налоги, которые которые оплачиваются Заказчиком отдельно.

**1.10 «Собственность IHS»** означает (a) бизнес-процессы, управленческие и аналитические технологии компании IHS, включая, без ограничений, любые алгоритмы, исследования, отчеты, данные, базы данных, Документацию, форматы, прогнозы, формулы, изобретения, ноу-хау, методики, процессы, инструменты, коммерческие тайны, Продукты и а также (b) любые производные работы, усовершенствования и прочие модификации чего-либо из вышеперечисленного.

**1.11 «Форма заказа»** означает документ, подписанный обеими Сторонами, в котором описывается(-ются) лицензируемые(-ые) Продукт(-ы), срок лицензии, Вознаграждение, Расходы и какие-либо особые положения или условия.

**1.12 «Продукт(-ы)»** означает всю информацию, предоставляемую компанией IHS и/или ее сторонними провайдерами Заказчику на основании Формы заказа, доступ к которому(-ым) может представляться путем предоставления дистанционного доступа или на носителях. К Продуктам также относятся предоставляемые компанией IHS Вэб-приложения, поисковые системы или программные продукты, которыми Заказчик может пользоваться при доступе к Продуктам. Компания IHS оставляет за собой право замены или любого изменения Продукта(ов) при условии предварительного письменного (минимум за 45 (сорок пять) календарных дней) уведомления Заказчика.

**1.13 «Налоги»** означает налог на добавленную стоимость, налоги с продаж, на использование, импорт и иные налоги, за исключением налогов на доходы компании IHS. Заказчик должен представить все документы для получения безналогового статуса.

## 2. FEES, PAYMENT, DELIVERY AND TAXES.

**2.1** IHS will invoice Client for all Fees and Expenses due under any Order Form. Client will pay IHS the Fees and Expenses in advance, within 30 (thirty) calendar days from date of invoice issued by IHS and in the currency specified in the Order Form. Fees for Product(s) are nonrefundable. IHS may: (a) accrue interest at the rate of five percent (5%) above the European Central Bank "Marginal lending facility" rate, and/or (b) discontinue the provision of Products if payment is not received when due. Client has no right of set-off.

**2.2** Unless otherwise agreed in the Order Form, IHS reserves the right to modify the Fees after the initial 12 (twelve) month subscription period by providing at least 45 (forty five) days prior written notice to the Client; provided such change will occur no more than once in any 12 (twelve) month period.

**2.3** Delivery of Products is deemed to occur and risk of loss passes upon delivery or when IHS provides access codes to Client that allow Client to access or to take immediate possession of Product.

**2.4** All Tax and duties shall be paid solely by the Client and may not be imposed on IHS. The Client shall make payments of all Fees and Expenses under this Agreement to be made by it without any Tax deduction, unless a Tax deduction is required by Russian law. If a tax deduction is required by law to be made by the Client, the amount of the Fees and Expenses due from the Client shall be increased to an amount which (after making any tax deduction) leaves an amount equal to the payment which would have been due if no tax deduction had been required by Russian law. If the Client is required to make a Tax deduction, the Client shall make that Tax deduction and make any payment required in connection with that Tax deduction to the appropriate budget within the prescribed deadline. Within 3 (three) months of making any payment required in connection with that tax deduction, the Client shall deliver to IHS evidence reasonably satisfactory to IHS that the tax deduction has been made or (as applicable) any appropriate payment paid to the relevant budget. The Client shall indemnify IHS in respect of any penalty, interest or expense caused by the Client's failure to pay such tax promptly to the relevant budget.

**2.5** If the Order Form is subject to Russian VAT, then VAT shall be recorded in the relevant Order Form and added to the invoices issued by IHS and paid to the authorities by Client. Should the rate of VAT as recorded in the relevant Order Form change during the term of the Order Form the Parties agree that the Fees due to IHS shall be adjusted accordingly.

## 3. OWNERSHIP OF INTELLECTUAL PROPERTY.

**3.1** IHS or its third party providers owns all IHS Property, and Client owns all Client Information. Client may provide suggestions/feedback which IHS may use without any obligation to Client so long as such suggestions/feedback do not include Client Information.

**3.2** Neither Party will remove any copyright, trademark, or other proprietary notices of the other Party or any third party on any materials received from the other Party and each Party will reproduce all such notices on all copies of such materials.

## 4. CONFIDENTIAL INFORMATION.

Where either party ("Discloser") provides the other ("Recipient") with Confidential Information, it shall be held in strict confidence and shall not be disclosed or used for any purpose other than as specifically authorized/provided in the Agreement without the prior written consent of the other. Confidential Information shall not include information: (i) which is or becomes public knowledge other than by a breach of this clause, (ii) that is required to be disclosed by any applicable law or

## 2. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ, ОПЛАТА, ДОСТАВКА И НАЛОГИ.

**2.1** Компания IHS выставит Заказчику счет на оплату всех Вознаграждений и Расходов, причитающиеся по соответствующей Форме заказа. Заказчик обязуется произвести оплату Вознаграждения и Расходов авансовым платежом в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты выставления компанией IHS счета Заказчику и в валюте, указанной в соответствующей Форме заказа. Вознаграждение за Продукт(ы) возврату не подлежит. Любые платежи, не полученные компанией IHS в указанный срок, будут считаться просроченными, и компания IHS (a) имеет право начислить проценты по ставке, соответствующей процентной ставке по кредитам (marginal lending facility) Европейского центрального банка плюс 5% (пять процентов) и/или (b) по собственному усмотрению, прекратить предоставление Продуктов. Заказчик не имеет права на взаимозачет.

**2.2** Если иное не указано в Форме заказа, IHS оставляет за собой право изменять размер Вознаграждения по истечению начального периода (12 (двенадцать) месяцев), письменно уведомив об этом Заказчика не позднее чем за 45 (сорок пять) календарных дней до изменения, при условии, что такое изменение происходит не чаще одного раза в течение любого 12 (двенадцати) месячного периода.

**2.3** Доставка Продуктов и переход риска считаются осуществленными в момент доставки Продуктов или предоставления компанией IHS Заказчику кодов доступа, которые позволят Заказчику получить доступ к Продукту.

**2.4** Все Налоги и сборы должны быть уплачены самостоятельно Заказчиком и не могут быть отнесены на компанию IHS. Заказчик осуществляет платежи всех Вознаграждений и Расходов по настоящему Соглашению без удержания Налогов и/или сборов, если такое удержание не предусмотрено российским законодательством. Если в соответствии с действующим российским законодательством Заказчик обязан удержать или уплатить любые Налоги и/или сборы, взимаемые с компании IHS как с получателя Вознаграждений и Расходов, суммы Вознаграждений и Расходов должны быть увеличены таким образом, чтобы после удержания Налога и/или сбора, оставшаяся сумма была равна той, которая бы была перечислена, если бы удержание не производилось. Если Заказчик обязан произвести удержание Налога и/или сбора, Заказчик производит удержание налога и/или сбора и уплату удержанного налога и/или сбора в соответствующий бюджет в установленные законодательством сроки. Заказчик также обязан предоставить компании IHS доказательства уплаты удержанных налогов и/или сборов в течение 3 (трех) месяцев с даты уплаты такого рода платежей в соответствующий бюджет. Заказчик должен возместить компании IHS любые убытки в отношении любых штрафов, процентов или расходов, возникших в связи с тем, что Заказчик вовремя не оплатил такой налог и/или сборы в соответствующий бюджет.

**2.5** Если в Форме Заказа указан российский НДС, IHS обязуется указать НДС в счетах, выставляемых IHS, а Заказчик обязуется оплатить НДС в соответствующий бюджет. В случае изменения ставки НДС, указанной в Форме Заказа в течение срока действия соответствующей Формы Заказа, стоимость Вознаграждения, причитающегося IHS должна быть скорректирована соответствующим образом.

## 3. ПРАВО НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ.

**3.1** Вся Собственность IHS принадлежит компании IHS или ее сторонним провайдерам, а Заказчик является собственником всей Информации Заказчика. Компания IHS имеет право использовать любые предложения/отзывы, которые Заказчик предоставляет компании IHS без каких-либо обязательств перед Заказчиком.

**3.2** Стороны обязуются сохранять все указания на авторские права, торговые марки и прочие уведомления о правах интеллектуальной собственности другой Стороны или какой-либо третьей стороны содержащиеся на материалах, полученных от другой Стороны. Стороны обязуются воспроизводить все подобные уведомления на всех копиях.

## 4. КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ.

В случае, если любая из сторон («Сторона, раскрывающая информацию») предоставляет другой стороне («Сторона, получающая информацию») Конфиденциальную информацию Конфиденциальная информация должна сохраняться в строгой конфиденциальности, не разглашаться/использоваться для каких-либо целей, кроме непосредственно оговоренных в настоящем

by any recognized stock exchange, (iii) that is obtained from a third party without breach of an obligation of confidentiality and (iv) information which can be shown to have been independently developed by the parties by means other than through its access to the Confidential Information. Upon any expiration or termination of this Agreement or Order Form, Recipient promptly will return to Discloser or destroy all Discloser Confidential Information that it has in its possession or control related to the Agreement or Order Form as applicable.

## 5. INDEMNIFICATION.

### 5.1 By IHS.

**5.1.1** Except as otherwise specifically set forth in an Order Form, IHS will indemnify, defend, and hold harmless Client for any damages (and related attorney's fees) awarded by a court in favor of any third party alleging that Products infringe or misappropriate any third party intellectual property rights, including any patent, copyright, trademark, or trade secret, in the country(s) of Client's locations as licensed under an Order Form ("Infringement Claim").

**5.1.2** IHS will have no liability under this Section 5.1 for any Infringement Claim arising from: (a) failure to use Products in accordance with this Agreement, (b) the modification of a Product not specifically authorized in writing by IHS; (c) the combination of a Product with any third party software, equipment, or information not specified in the Documentation; (d) the use of a version of a Product other than the then-current version, if the infringement would have been avoided by use of the then-current version; or (e) compliance with designs, plans, or specifications furnished by or on behalf of the Client.

**5.1.3** If Products are held or are believed by IHS to infringe, IHS may choose, at its sole expense, (a) to modify the Products so that they are non-infringing; (b) to replace the Products with non-infringing Products that are functionally equivalent; (c) to obtain a license for Client to continue to use the Products; or if none of (a), (b), or (c) is commercially reasonable, then (d) to terminate the Order Form for the infringing Products and refund Fees paid for such infringing Product(s); in case of provision of subscription Products, prorated from the date of the Infringement Claim. This Section 5.1.3 states the entire liability of IHS and Client's sole and exclusive remedy for any infringement of third party proprietary rights of any kind.

### 5.2 By Client.

Client will indemnify, defend and hold harmless IHS for any damages (and related attorney's fees) awarded by a court in favor of any third party alleging that Client Information used by IHS in accordance with the terms and conditions of this Agreement infringes or misappropriates any third party intellectual property rights including any patent, copyright, trademark, or trade secret. If Client Information is held or is reasonably believed by IHS to infringe, IHS will cease using such Client Information and will not be liable to Client for any breach or failure to perform under the Agreement for which the Client Information was provided.

Соглашении без предварительного письменного согласия другой Стороны. Конфиденциальная информация не включает следующую информацию: (i) информацию, которая является или становится общеизвестной не в результате нарушения настоящего положения, (ii) информация, которая должна быть раскрыта в соответствии с любым действующим законом или требованиями любой признанной биржи, (iii) информация, полученную от третьей стороны без нарушения обязательств относительно конфиденциальности; (iv) информацию, в отношении которой стороны смогут доказать, что она была независимо разработана иными способами, кроме получения доступа к конфиденциальной информации или материалам. По истечении срока действия или при расторжении настоящего Соглашения или Формы Заказа, Получатель информации обязан незамедлительно вернуть Раскрывающей стороне или уничтожить всю имеющуюся в его распоряжении или под его контролем Конфиденциальную информацию Раскрывающей стороны, имеющую отношение к Соглашению или к Форме заказа (в зависимости от того, что применимо).

## 5. КОМПЕНСАЦИЯ И ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

### 5.1 Со стороны IHS.

**5.1.1** За исключением случаев, предусмотренных в Форме-заказа, IHS освобождает от ответственности и обязуется возместить Заказчику все убытки (а также соответствующие расходы на услуги юристов), присужденные судом в пользу какого-либо третьего лица, утверждающего, что Продукты нарушают или приводят к незаконному присвоению каких-либо прав третьих сторон на объекты интеллектуальной собственности, включая патенты, авторские права, права на торговые марки или коммерческие тайны на территории страны или стран расположения Заказчика согласно лицензии, указанной в Форме заказа («Иск о нарушении прав»).

**5.1.2** IHS не будет нести никакой ответственности в рамках данного положения 5.1 в отношении каких бы то ни было Исков о нарушении прав, возникающих в результате: (a) использования Продуктов не в соответствии с настоящим Соглашением, (b) любой модификации Продукта, проведенной без соответствующего письменного разрешения компанией IHS; (c) объединения Продукта с не указанными в Документации программным обеспечением, оборудованием или информацией сторонних лиц; (d) использования версии Продукта, не являющейся текущей версией, если нарушения авторских прав не произошло если бы Заказчик использовал текущую версию Продукта; (e) соблюдения проектов, планов или спецификаций, представленных Заказчиком или от имени Заказчика.

**5.1.3** В случае, если будет установлено, что Продукты нарушают авторские права, или по мнению компании IHS могут нарушать авторские права, компания IHS имеет право за свой счет: (a) модифицировать Продукты таким образом, чтобы они не нарушали авторские права; (b) заменить Продукты на аналогичные, не нарушающие авторские права; (c) получить для Заказчика лицензию, чтобы Заказчик смог продолжить использовать Продукты; либо – если ни одна из мер, перечисленных в подпунктах (a), (b) или (c), не является коммерчески обоснованной, (d) расторгнуть Форму заказа в отношении Продуктов, нарушающих авторские права, и вернуть уплаченное за них Вознаграждение; в случае предоставления Продуктов путем представления абонентского доступа к Продуктам пропорционально периоду времени, прошедшему с даты предъявления Иск о нарушении прав. Настоящее п. 5.1.3 устанавливает максимальный размер ответственности компании IHS, а также содержит единственное и исключительное средство правовой защиты Заказчика в случае нарушения авторских прав третьих сторон.

### 5.2 Со стороны Заказчика.

Заказчик обязуется защищать, освобождать от ответственности и возместить IHS все убытки (а также соответствующих расходов на услуги юристов), присужденных судом в пользу какого-либо третьего лица, утверждающего, что Информация Заказчика, использованная компанией IHS в соответствии с условиями и положениями настоящего Соглашения, нарушает или приводит к незаконному присвоению прав интеллектуальной собственности третьих лиц, включая патенты, авторские права, права на торговые марки или коммерческие тайны. В случае, если компания IHS

**5.3 Mutual Indemnification:** Each Party will indemnify, defend, and hold the other Party harmless from any claim, demands, liabilities, suits, or expenses of any kind for personal injury or damage to tangible property to the extent arising from its negligence or willful misconduct on either party's premises.

**5.4 Procedure.** In the event the circumstances envisaged by this clause 5 have arisen, the indemnified Party shall provide the indemnifying Party: (a) with prompt written notice of the alleged claim no later than 3 (three) working days from the moment such Party has learned about such claim; (b) sole control of the defense or settlement of the alleged claim, including the provision of the Power of Attorney and/or other documents required for the sole conduct and/or defence of the claim or settlement of the claim no later than 5 (five) working days from the date it has received such request; and (c) reasonable cooperation and assistance, at the indemnifying Party's request and expense. If the indemnified Party chooses to be represented by lawyers and/or counsel to protect its interests, such lawyer and/or counsel, as well as terms and conditions of the agreement with the lawyer(s) and/or counsel(s) and the fees payable to such lawyer(s) and/or counsel(s) will have to be agreed in writing by the Indemnifying Party before engagement of a lawyer(s) and/or counsel(s) by the indemnified Party.

**5.4A** If the indemnified Party fails to comply with this clause 5.4, the indemnified Party shall pay to the indemnifying Party the penalty in the sum equal to the costs (for the purpose of this clause 5.4A "costs" means the amount awarded by the court in favour of third party in case of the Infringement Claim and the costs payable to the lawyer(s) and/or counsel of the Indemnifying Party) which the indemnified Party has the right to demand from the indemnifying Party in accordance with this clause 5.

**5.4B** If the indemnified Party fails to comply with the deadlines for the provision of the relevant notices set out in clause 5.4, the indemnified Party shall pay to the indemnifying Party a fine for each day of delay at the rate of 1% (per cent) from the costs which the indemnified Party has the right to demand from the indemnifying Party in accordance with clause 5.

## 6. LIMITATION OF LIABILITY

**6.1** NEITHER IHS, ITS THIRD PARTY PROVIDERS, NOR THE CLIENT WILL BE LIABLE FOR ANY CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, SPECIAL, OR OTHER INDIRECT DAMAGES SUFFERED BY THE OTHER PARTY, INCLUDING: (a) ANY LOSS OF ACTUAL OR ANTICIPATED PROFITS, REVENUE, SAVINGS, OR BUSINESS; (b) LOSS OF DATA OR INFORMATION; (c) LOSS OF GOOD WILL, REPUTATION, OR SIMILAR LOSSES; OR (d) BUSINESS INTERRUPTIONS ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS AGREEMENT OR ANY USE OF OR INABILITY TO USE PRODUCTS, EVEN IF ADVISED IN ADVANCE OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH LOSSES OR DAMAGES.

**6.2** The maximum liability of IHS, its third party providers, and/or the Client to the other Party for all claims under this Agreement, in warranty, contract, tort, or otherwise, will not exceed the Fees paid by Client in the prior 12 months for the defective Products that are the subject of the claim.

установит или решит, что Информация Заказчика нарушает авторские права, компания IHS незамедлительно прекратит использование такой Информации Заказчика и не будет нести никакой ответственности перед Заказчиком за неисполнение компанией IHS своих обязательств по настоящему Соглашению для исполнения которых была предоставлена Информация Заказчика.

**5.3 Взаимное освобождение от ответственности:** Каждая Сторона обязуется защищать, освобождать от ответственности и ограждать другую Сторону от любых претензий, требований, ответственности, исков или расходов, возникающих вследствие причинения физического вреда или порчи материального имущества, если они явились результатом халатности или умышленных неправомерных действий такой стороны в помещениях другой Стороны.

**5.4 Процедура.** В случае возникновения обстоятельств, предусмотренных в настоящем разделе 5, освобождаемая от ответственности Сторона, предоставляет Стороне, взявшей на себя обязательства по настоящему разделу 5: (a) своевременное ответственности уведомление о возможном предъявлении претензии не позднее 3 (трех) рабочих дней с того момента, как она узнала об этом; (b) единоличный контроль процедуры предъявления возражений против претензии или урегулирования, включая выдачу доверенности и иных документов, необходимых для единоличного ведения процесса и защиты против претензии и/или ее урегулирования не позднее 5 (пяти) рабочих дней с момента получения соответствующего запроса; и (c) соответствующую помощь и сотрудничество, по просьбе и за счет Стороны, взявшей на себя обязательства по настоящему разделу 5. Если освобождаемая от ответственности Сторона примет решение о привлечении адвоката(-ов) и/или юриста(-ов) для защиты своих интересов, то кандидатура такого юриста(-ов) и/или адвоката(-ов), условия договоров с ним(-и) и размер выплачиваемого ему(им) вознаграждения должны быть предварительно согласованы со Стороной, взявшей на себя обязательства по настоящему разделу 5, в письменном виде.

**5.4A** В случае несоблюдения освобождаемой от ответственности Стороной п 5.4, освобождаемая от ответственности Сторона обязана выплатить Стороне, которая должна была взять на себя обязательства по настоящему разделу 5, штраф в размере равном расходам (в целях настоящего п. 5.4A «расходы» означают сумму в пользу третьих лиц, зафиксированную в постановлении суда и размер выплачиваемого вознаграждения адвокату и/или юристу освобождаемой от ответственности Стороны), которые освобождаемая от ответственности Сторона вправе предъявить к возмещению в соответствии с настоящим п. 5.

**5.4B** В случае несоблюдения освобождаемой от ответственности Стороной сроков, установленных в п 5.4, освобождаемая от ответственности Сторона обязана выплатить Стороне, взявшей на себя обязательства по настоящему разделу 5, пеню за каждый день просрочки в размере 1% (один процент) от расходов, которые освобождаемая от ответственности Сторона, вправе предъявить к возмещению в соответствии с настоящим п. 5.

## 6. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

**6.1** КОМПАНИЯ IHS, ЕЕ СТОРОННИЕ ПРОВАЙДЕРЫ ИЛИ ЗАКАЗЧИК НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЛЮБЫЕ ПОСЛЕДУЮЩИЕ, ШТРАФНЫЕ, ФАКТИЧЕСКИЕ ИЛИ ИНЫЕ КОСВЕННЫЕ УБЫТКИ, ПОНЕСЕННЫЕ ДРУГОЙ СТОРОНОЙ, ВКЛЮЧАЯ: (a) УТРАТУ ФАКТИЧЕСКОЙ ИЛИ ОЖИДАЕМОЙ ПРИБЫЛИ, ДОХОДА, СБЕРЕЖЕНИЙ ИЛИ БИЗНЕСА; (b) УТРАТУ ДАННЫХ ИЛИ ИНФОРМАЦИИ; (c) УТРАТУ РЕПУТАЦИИ И/ИЛИ АНАЛОГИЧНЫХ НЕМАТЕРИАЛЬНЫХ АКТИВОВ; ЛИБО (d) ПЕРЕБОИ В ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ НА ОСНОВЕ ИЛИ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ ЛИБО С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ НЕВОЗМОЖНОСТЬЮ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОДУКТОВ, ДАЖЕ ЕСЛИ ПОСТРАДАВАШАЯ СТОРОНА БЫЛА ЗАБЛАГОВРЕМЕННО ПОСТАВЛЕНА В ИЗВЕСТНОСТЬ О ВОЗМОЖНОСТИ ПОДОБНОГО УЩЕРБА ИЛИ УБЫТКОВ.

**6.2** Максимальный объем ответственности IHS, ее сторонних провайдеров и/или Заказчика перед другой Стороной по всем искам в рамках настоящего Соглашения, выставленным в отношении гарантийных обязательств, на основании договорного права, деликтного права или на иных основаниях, не должен превышать суммы Вознаграждения, уплаченного Заказчиком в

**6.3** The limitations of liability in this Section 6. will not apply to the liability of a Party for: (a) damages related to death or personal injury arising out of the gross negligence or wilful misconduct of the Party; (b) any damages or liability incurred as a result of fraud or fraudulent misrepresentation of the Party; or (c) to claims or loss(es) based upon breaches by the Party of its License/Authorized Use or the other Party's intellectual property rights.

**6.4** Neither Party shall be liable in damages should government regulatory restrictions (including but not limited to: denial, sanctions, and/or cancellations of export permissions) cause delay or default hereunder the performance of this Agreement.

## **7. TERM AND TERMINATION.**

**7.1** The term of a Product license will be set forth in the applicable Order Form, and - except as it relates to One-Time Licenses - will automatically renew for additional 12 (twelve) months unless terminated as provided in Section 7.2 of this Agreement. The term of this Agreement shall continue until terminated by either Party upon written notice to the other Party once all Order Forms have terminated.

**7.2** Either Party may terminate this Agreement, or an Order Form if: (a) the Party gives written notice to the other Party of its election to terminate at least 30 (thirty) calendar days before the end of the initial term or renewal term of the Order Form; (b) IHS no longer has the necessary right from any third party to license or distribute the Product; (c) the other Party commits a breach of any material term or condition of this Agreement and does not cure such breach within 30 days of written notice; or (d) the other Party's assets are transferred to an assignee for the benefit of creditors, to a receiver or to a trustee in bankruptcy, a proceeding is commenced by or against the other Party for relief under bankruptcy or similar laws and such proceeding is not dismissed within 60 (sixty) calendar days, or the other Party is adjudged bankrupt.

**7.3** IHS has the right to terminate or suspend its performance under this Agreement immediately upon publication of the regulatory authority. Termination due to regulatory authority does not relieve the Parties of liability incurred prior to such termination.

**7.4** Any termination does not relieve either Party of any liability incurred prior to such termination, or for Client's payment for unaffected Products. Upon the termination of this Agreement, or any Order Form; all Fees and Expenses owed by Client through the date of termination and the losses being the difference between the value of the Agreement and pro-rata Fees paid for the services rendered automatically and immediately become due and payable.

**7.5** Upon any expiration or other termination of an Order Form, all licenses granted under same immediately will terminate. All terms and conditions of the Agreement will continue to apply to any Order Forms that have not been so terminated.

течение предшествующих 12 (двенадцати) месяцев за дефектный Продукт(ы), являющийся предметом иска.

**6.3** Ограничения ответственности, оговоренные в настоящем разделе 6, не применяются в отношении ответственности Стороны за: (a) убытки, понесенные в связи со смертью или телесными повреждениями, причиненными вследствие преступной халатности или неправомерных действий Стороны; (b) какие-либо убытки или материальную ответственность, возникшие в результате мошенничества Стороны или преднамеренного искажения сведений Стороной; либо (c) в отношении исков или убытка(-ов), основанных на нарушениях Стороной Лицензии/Санкционированного использования или прав интеллектуальной собственности другой Стороны.

**6.4.** Ни одна из Сторон не несет ответственность за ущерб в случае если задержка или невыполнения обязательств по настоящему Соглашению вызвана государственным(-и) нормативным(-и) ограничением(-ями) (включая, но не ограничиваясь: запрещением, санкциями, и/или отменой разрешений на экспорт

## **7. СРОКИ ДЕЙСТВИЯ И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ.**

**7.1** Срок действия лицензии на тот или иной Продукт указывается в соответствующей Форме заказа. Если срок действия лицензии не будет расторгнут ранее в соответствии с п. 7.2 настоящего Соглашения, то срок действия лицензии будет автоматически продлеваться на последующие периоды сроком 12 (двенадцать) месяцев (за исключением Единоразовых лицензий). Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одна из Сторон не направит другой Стороне письменное уведомление о своем намерении расторгнуть Соглашение при условии, что все Формы заказа уже расторгнуты.

**7.2** Любая из Сторон может расторгнуть настоящее Соглашение или Форму заказа в следующих случаях: (a) Сторона направляет письменное уведомление другой Стороне о своем намерении расторгнуть Соглашение не позднее, чем 30 (тридцать) календарных дней до окончания начального срока или любого последующего срока продления Формы Заказа, (b) другая Сторона нарушает существенное условие или положение настоящего Соглашения и не исправляет такое нарушение в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня получения соответствующего письменного уведомления; или (c) активы другой Стороны переданы правопреемнику в пользу кредиторов, ликвидатору имущества или управляющему делами в случае банкротства, судебное разбирательство было начато другой Стороной или в отношении другой Стороны с целью удовлетворения требований в случае банкротства или на основании аналогичных законов и такое разбирательство не было закрыто в течение 60 (шестидесяти) календарных дней; или другая Сторона признается судом банкротом.

**7.3.** IHS имеет право расторгнуть или приостановить действие настоящего Соглашения незамедлительно, если такое требование предъявлено государственными регулирующими органами. Прекращение действия Соглашения по требованию государственного регулирующего органа не освобождает Стороны от ответственности, возникшей до такого прекращения действия.

**7.4** Прекращение действия не освобождают Стороны от выполнения обязательств, возникших до прекращения действия, а Заказчика от обязанности произвести оплату за незатронутые Продукты. При расторжении Соглашения или аннулировании Формы заказа Заказчик обязуется незамедлительно произвести оплату всего Вознаграждения, причитающегося IHS на дату расторжения, а также возместить Лицензиару убытки, причиненные прекращением Соглашения в пределах разницы между стоимостью Соглашения и частью цены, выплаченной за оказанные услуги.

**7.5** По истечении срока действия или в случае прекращения действия какой-либо Формы заказа, все лицензии, представленные согласно такой Форме заказа, немедленно прекращают свое действие. Все положения и условия настоящего Соглашения остаются в силе для тех Форм заказов, срок действия которых не подошел к концу или которые не были преждевременно расторгнуты.

**7.6 Effect of Term or Termination.** Unless otherwise provided in the Agreement, Client may not permanently retain Product(s), including: (a) in any file or on any hard drive, server or other form of memory; or (b) in any printed form. Client represents and warrants that upon any expiration or termination of this Agreement or an Order Form, as applicable, Client immediately will: (x) discontinue all use of Product(s) associated with any expired or terminated Order Forms; (y) destroy any items relating to Products (including but not limited to data, software, and Documentation) and purge any Product data from all electronic media; and (z) upon request from IHS provide written certification to IHS that Client has complied with this paragraph.

## **8. ANTI-CORRUPTION AND EXPORT CONTROL.**

Both Parties shall (i) comply with all applicable laws of the United States and other jurisdictions relating to anti-corruption and agree not to perform, offer, give and receive bribes or corrupt actions in relation to the procurement or performance of this Agreement and (ii) comply with all applicable export laws and regulations of the United States and other relevant local export laws as they apply to the Products provided by IHS under this Agreement. Failure to comply with all applicable anti-corruption or export laws will be deemed a material breach of this Agreement.

## **9. U.S. GOVERNMENT USE.**

The following is a notice to Client as well as to any potential third party recipients of the Products: The Products provided hereunder: (a) were developed at private expense and are IHS proprietary information; (b) were not developed with government funds; (c) are an IHS trade secret for purposes of the Freedom of Information Act; and (d) are commercial items as defined in FAR 2.101. Any Products, used by, for, or on behalf of the U.S. Government are provided with LIMITED RIGHTS. Any software or tools embedded in Products used by or on behalf of the U.S. Government is provided with RESTRICTED RIGHTS. Use, duplication, or disclosure of data or software by the U.S. Government is subject to restrictions as set forth in the Rights in Technical Data and Computer Software clause at FARS 12.211 and 12.212(a) and/or Commercial Computer Software at DFARS 227.7202-1(a) or subparagraphs (c) (1) and (2) of the Commercial Computer Software-Restricted Rights at 48 CFR 52.227-19, as applicable. Manufacturer is IHS.

## **10. MISCELLANEOUS.**

**10.1 General.** These terms and conditions together with the applicable Order Form sets forth the entire agreement between the Parties and supersedes any and all prior proposals, agreements or communications, written or oral, of the Parties with respect to the subject matter of the Agreement. Nothing contained in any Client-issued purchase order, purchase order acknowledgement, or purchase order terms and conditions (including any online terms as part of the required procurement process) will modify or add any additional terms or conditions to this Agreement. Such document(s) is for Client's administrative purposes only, and not binding on either party, even if acknowledged, executed, or processed on request of Client. If Client executes the applicable Order Form on behalf of itself and its Affiliate(s), then Client shall be responsible for ensuring compliance with terms and conditions of this Agreement by itself, Client's Affiliate(s), its Authorized Users, and the Authorized Users of Client's Affiliates. A modification of this Agreement will only be valid if executed by authorized representative of both Parties. Neither Party shall be in breach of the Agreement nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations hereunder except for payment for

**7.6 Последствия истечения срока действия или расторжения.** За исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением, Заказчику запрещается хранить Продукты (a) в файле(ах) или на жестком диске(ах), сервере или любом другом виде накопителей информации; или (b) в печатной форме. Заказчик заявляет и гарантирует, что что по истечении срока или по прекращению действия настоящего Соглашения или Формы заказа (в зависимости от обстоятельств) незамедлительно: (x) прекратит любое использование Продукта(-ов), к которому(-ым) имеет отношение Форма заказа, срок действия которой истек или которая аннулирована; (y) уничтожить любые объекты, связанные с Продуктами (включая, помимо прочего, данные, программное обеспечение и Документацию) и удалить все данные Продуктов со всех электронных носителей; а также (z) по требованию IHS представить компании IHS письменное подтверждение выполнения Заказчиком условий настоящего раздела.

## **8. БОРЬБА С КОРРУПЦИЕЙ И ЭКСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ.**

Обе стороны обязуются и подтверждают, что (i) будут соблюдать законы США и любые применимые законы, касающиеся борьбы с коррупцией и взяточничеством и не будут обещать, предлагать, давать или получать взятки или совершать коррупционные действия, касающиеся поставок или выполнения настоящего Соглашения и (ii) обязуются соблюдать экспортное законодательство и постановления США и другие соответствующие местные экспортные законы, распространяющие свое действия на Продукты, представленные компанией IHS по настоящему Соглашению. Несоблюдение всех применимых экспортных законов и законов, касающихся борьбы с коррупцией и взяточничеством является существенным нарушением настоящего Соглашения.

## **9. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ США.**

Приведенное ниже уведомление предназначено для Заказчика и всех потенциальных третьих лиц, получивших доступ к Продукту(ам). Продукты, предоставляемые по настоящему Соглашению: (a) были разработаны за счет частных средств и являются собственностью компании IHS; (b) не были разработаны за счет государственных субсидий; (c) представляют собой коммерческую тайну компании IHS для всех целей Закона о свободе доступа к информации; а также (d) являются коммерческими продуктами согласно определению, содержащемуся в разделе 2.101 Правил закупок для федеральных нужд (FAR). Любые Продукты, используемые правительством США, от имени правительства США или в пользу правительства США, предоставляются с ОГРАНИЧЕННЫМИ ПРАВАМИ. Любое программное обеспечение или инструменты, включенные в Продукты, которые используются правительственными организациями США, для правительственных организаций США или от их имени, предоставляются с ОГРАНИЧЕННЫМИ ПРАВАМИ. На использование, копирование или опубликование данных или программного обеспечения правительственными организациями США распространяются ограничения, предусмотренные в разделах 12.211 и 12.212(a) FARS «Права на техническую информацию и программное обеспечение» и (или) разделе DFARS 227.7202-1(a) «Коммерческое программное обеспечение» или параграфах 52.227-19 (c)(1) и (2) раздела «Ограниченные права на коммерческое программное обеспечение» 48 раздела Свода федеральных постановлений США, если применимо. Производителем является IHS.

## **10. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.**

**10.1 Общие.** Настоящее Соглашение составляет полное соглашение между Сторонами и заменяет собой любые и все предшествующие предложения, соглашения или результаты обмена информацией между Сторонами, как письменные, так и устные, которые относились к предмету настоящего Соглашения. Ни одно положение, содержащееся в каком-либо составленном Заказчиком заказе на закупку, подтверждении заказа, условиях и положениях заказа на закупку (включая какие-либо интернет условия, являющиеся частью закупочного процесса) не изменяет или дополняет настоящее Соглашение или вносит какие-либо дополнительные условия к настоящему Соглашению. Вышеперечисленные документы предназначены исключительно для административных целей Заказчика, не являются обязательными к выполнению, несмотря на подтверждение получения какого-либо из вышеперечисленных документов, подписания или же проведения документа во внутренней системе

any Fees if such delay or failure result from events, circumstances or causes beyond its reasonable control. Except for an assignment to an Affiliate, Client may not assign the rights and obligations under this Agreement to any third party (whether directly or indirectly, by operation of law or otherwise) without the prior written consent of IHS, which consent will not be unreasonably conditioned, withheld, or delayed. IHS may subcontract any or all of its obligations under this Agreement to subcontractors of its choosing. Client agrees that IHS affiliates are not deemed subcontractors for purposes of this section This Agreement is binding on the Parties, their successors, and assigns. If any provision of the Agreement is found invalid or unenforceable, the remaining portions will remain in full force and effect. All notices required under this Agreement must be in writing and delivered by commercially established courier service, facsimile with written confirmation of delivery; email with written confirmation of delivery, or via certified mail, return receipt requested, to the addresses specified in the Order Form. Any legal notices must also be copied to "Attention: IHS Legal Department, General Counsel." The Parties are independent contractors and nothing in this Agreement will be construed to create a partnership, joint venture or employment relationship between the Parties. The terms and conditions of the Agreement (including Section(s) 4, 5, and 6) will survive the expiration or other termination to the fullest extent necessary for their enforcement and for the realization of the benefit thereof by the Party in whose favor they operate. If a Client requires training services for Products licensed under this Agreement, then IHS will provide such services subject to this Agreement. No term of the Agreement is intended to confer a benefit on or to be enforceable by, any person who is not a party to the Agreement. The order of precedence is: (i) any Order Form executed by both Parties; (ii) Exhibit to this Agreement, (iii) this Agreement and any amendments hereto.

**10.2** This Agreement will be construed under the laws of Russian Federation, without regard to its conflicts of law principles. The Parties hereby disclaim the application of the 1980 U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods. The English language version shall be controlling in the interpretation or application of the terms of this Agreement. Any dispute arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination shall be solved by negotiations. In the event the dispute is not resolved by negotiations as described above within 2 (two) weeks following receipt of the first letter describing the dispute, controversy or claim, the dispute shall be referred to and settled by the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation in accordance with its Rules. The arbitral tribunal will have 1 (one) arbitrator. The Arbitrator should speak English sufficient for conducting the Arbitration in English, The candidature of the arbitrator shall be determined by parties' agreement within 15 (fifteen) days of receipt of the notice of the Executive Secretary of the ICAC of a statement of claim filed. If the parties do not agree on the candidature of the arbitrator, the arbitrator shall be appointed by ICAC Presidium. The Arbitration shall be conducted in English. The Arbitration decision shall be final and binding upon both Parties. The place of arbitration shall be Moscow, Russia.

IHS по требованию Заказчика. Если Заказчик подпишет соответствующую Форму Заказа от своего имени и от имени своих Аффилированных(-ого) лиц(-а), то Заказчик несет ответственность за соблюдение условий и положений настоящего Соглашения Заказчиком, Аффилированным(-и) лицом(-ами) Заказчика, Уполномоченными пользователями Заказчика и Уполномоченными пользователями Аффилированного(-ых) лица Заказчика. Стороны вправе внести изменения и дополнения в настоящее Соглашение только путем заключения письменного соглашения уполномоченными представителями каждой из Сторон. Если возникнут обстоятельства непреодолимой силы, ни одна из Сторон не несет материальной ответственности за выполнение условий настоящего Соглашения, кроме платежных обязательств Заказчика. Заказчик не вправе уступить свои права и обязанности по настоящему Соглашению в пользу третьей стороны, за исключением Аффилированных лиц Заказчика, (косвенно, прямо, в соответствии с законодательством или каким-либо иным образом) без соответствующего письменного согласия компании IHS, в выдаче которого не может быть необоснованно отказано, и при выдаче которого не может быть допущена необоснованная задержка или оговорены необоснованные условия. Компания IHS по своему усмотрению оставляет за собой право передавать все или некоторые из своих обязательств по Соглашению субподрядчикам, которых она выбирает самостоятельно. Заказчик признает, что аффилированные лица компании IHS не считаются субподрядчиками для целей настоящего положения. Если любое положение настоящего Соглашения будет признано арбитром или судом соответствующей юрисдикции недействительным или не имеющим юридической силы, остальные положения остаются полностью действующими и действительными. Любые уведомления в связи с настоящим Соглашением направляются в письменном виде и доставляются курьерской службой, посредством факсимильной связи с подтверждением о получении, на электронный адрес с подтверждением о получении или заказным письмом с уведомлением о вручении, на адрес, указанный в Форме Заказа. Юридические уведомления должны иметь пометку: «Внимание: юридического отдела, главному юр.консультанту компании IHS». Стороны являются независимыми контрагентами, и ни одно из положений настоящего Соглашения не подразумевает создания партнерства, совместного предприятия или установления трудовых отношений между Сторонами. Условия и положения настоящего Соглашения (включая п. 4, 5 и 6) сохраняют действие после истечения срока или расторжения Соглашения в полной мере, обеспечивающей их принудительное исполнение и реализацию прав Стороны, в пользу которой они исполняются. Если Заказчику необходимо получить обучение в отношении Продуктов, лицензированных по настоящему Соглашению, IHS окажет необходимые услуги в соответствии с настоящим Соглашением. Ни одно из условий Соглашения не предоставляет каких-либо преимуществ лицам, которые не являются сторонами настоящего Соглашения. Документы обладают преимущественной силой в следующем порядке: (i) любая Форма заказа, подписанная обеими Сторонами; (ii) Приложение к настоящему Соглашению, (iii) настоящее Соглашение и правки к нему.

**10.2** Настоящее Соглашение толкуется в соответствии с законодательством Российской Федерации без учета норм коллизионного права. Стороны Соглашения настоящим отказываются от применения Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 1980 г. При толковании и применении условий данного Соглашения преимущество отдается версии на английском языке. Любой спор, возникающий по настоящему Соглашению или в связи с ним, в том числе любой вопрос в отношении существования, действительности или прекращения настоящего Соглашения подлежат урегулированию путем переговоров. Споры, не разрешенные путем переговоров как указано выше в течение 2 (двух) недель после получения первого письма с описанием возникшего спора, разногласия или требования, подлежат передаче на рассмотрение и окончательное разрешение в Международный Коммерческий Арбитражный Суд (далее - МКАС) при Торгово-промышленной палате Российской Федерации, в соответствии с Регламентом указанного Суда. Количество арбитров - один. Арбитр должен говорить на английском языке, на уровне достаточном для проведения арбитражного

**10.3 Data Protection.** Both Parties shall comply with all relevant local laws and regulations relating to the protection of personal data, where applicable. Any personal data shall be transmitted to IHS subject to data subject's fair and reasonable prior consent and will be processed for the performance of this Agreement.

**10.4** IHS may use Client's name and logo in compiling a list of IHS' Clients. Any additional publicity concerning a Party will require the other Party's prior written consent.

**10.5** Each person executing the Order Form on behalf of any entity hereby represents and warrants that he or she is duly authorized and has full authority to execute and deliver the Order Form.

разбирательства на английском языке. Кандидатура арбитра должна быть установлена по соглашению Сторон в течение 15 (пятнадцати) дней с момента уведомления ответственным секретарем МКАС о подаче искового заявления. В случае если Стороны не согласны с кандидатурой арбитра, арбитра назначается Президиумом МКАС. Язык арбитражного разбирательства – английский язык. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон. Место проведения арбитражного разбирательства - г. Москва, Российская Федерация.

**10.3 Положение об обработке и защите персональных данных.** Обе Стороны обязуются соблюдать все применимые законы и постановления, относящиеся к защите персональных данных (если применимо). Любые персональные данные, переданные компании IHS, переданы для обработки исключительно в целях обеспечения исполнения настоящего Соглашения и только с предварительного бессрочного согласия субъекта данных.

**10.4** Компания IHS имеет право использовать название и логотип Заказчика при составлении перечня своих заказчиков. Любые другие действия публичного характера, касающиеся одной из Сторон, требуют предварительного письменного согласия этой Стороны

**10.5** Каждое из лиц, подписывающих Форму заказа от имени соответствующей Стороны, настоящим заявляет и гарантирует, что он/она наделен(-а) всеми полномочиями, необходимыми для заключения и исполнения Формы заказа.

## EXHIBIT TO THE IHS DATA TERMS AND CONDITIONS

### ПРИЛОЖЕНИЕ К УСЛОВИЯМ И ПОЛОЖЕНИЯМ КОМПАНИИ IHS НА ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОСТУПА К ИНФОРМАЦИОННЫМ ПРОДУКТАМ КОМПАНИИ IHS

**1.1 "Authorized User(s)"** means employees of Client and/or Client's Affiliates or Divisional Affiliates, as applicable, who must access a Product solely to help Client use the Product for its licensed purpose. Client assumes full liability and responsibility for the acts and omissions of its Authorized Users and will take all reasonable steps to ensure that no unauthorized persons shall have access to the Product.

**1.2 "Client License"** means a type of license that allows the Authorized Users (number specified on the Order Form, if applicable) of Client (as of the effective date of the license) to access the Product. A Client License does not include the right to allow use by Authorized Users of Client's Affiliates.

**1.3 "Divisional License"** means a type of license that allows the Authorized Users (number specified on the Order Form, if applicable) of Client and Divisional Affiliates (as of the effective date of the license) to access the Product.

**1.4 "Enterprise-Wide License"** means a type of license that allows the Authorized Users (number specified on the Order Form, if applicable) of Client and Client Affiliates (as of the effective date of the license) to access the Product.

**1.5 "One-Time License"** means a type of license that allows Client to access a single delivery (in any format offered by IHS) of a Product and is not based on an ongoing subscription. Any automatic renewal terms in this Agreement will not apply to any One-Time License.

**1.6 "Site License"** means a type of license that only allows Client to access the Product from the location(s) listed in the Order Form. Proxy or community access from locations not listed in the Order Form is strictly prohibited. Site License may include Client Affiliates' locations as sites, if the Order Form specifically lists the Client Affiliates' locations.

**1.1 «Уполномоченный пользователь(и)»** означает штатных сотрудников Заказчика и/или Аффилированных лиц или Дивизиональных аффилированных лиц Заказчика, которым доступ к Продуктам необходим исключительно для использования Заказчиком Продукта для лицензионных целей Продукта. Заказчик несет полную ответственность за действия и упущения своих Уполномоченных пользователей и обязуется предпринять все разумные меры для предотвращения доступа к Продуктам посторонних лиц.

**1.2 «Лицензия Заказчика»** означает тип лицензии, которая позволяет Уполномоченным пользователям (если применимо, количество Уполномоченных пользователей будет указано в Форме Заказа) Заказчика получить доступ к Продукту (на дату получения лицензии). Лицензия Заказчика не разрешает доступ к и/или использование Продукта Аффилированными лицами и/или Дивизионам Заказчика.

**1.3 «Дивизиональная лицензия»** означает тип лицензии, которая позволяет Уполномоченным пользователям (если применимо, количество Уполномоченных пользователей будет указано в Форме Заказа) Заказчика и Уполномоченных пользователей Дивизионов Заказчика получить доступ к Продукту (на дату получения лицензии).

**1.4 «Корпоративная лицензия»** означает тип лицензии, которая разрешает Уполномоченным пользователям (если применимо, количество Уполномоченных пользователей будет указано в Форме Заказа) Заказчика, а также Аффилированных лиц Заказчика иметь доступ к Продукту (на дату получения лицензии).

**1.5 «Единовременная лицензия»** по которой доступ Заказчика к Продукту возможен только с объекта(-ов), указанного(-ых) в Форме заказа. Доступ через прокси-сервер или общественный доступ с объектов, не указанных в Форме заказа, строго запрещен. Автоматическая пролонгация действия Соглашения не применяется по отношению к Единовременной лицензии.

**1.6 «Лицензия абонентского пункта»** означает тип лицензии, ограничивающий доступ Заказчика к Продукту с мест, указанных в Форме заказа. Опосредованный или общий доступ к Продукту из каких-либо других мест строго запрещен. Лицензия абонентского пункта может распространять свое действие на сайты Аффилированных лиц Заказчика, при условии, что сайты Аффилированных лиц Заказчика будут указаны в Форме Заказа.



**1.7 “Standalone License”** means a type of license that allows Client the right to download or access the Products on a single computer. Authorized Users shall only be authorized to access the Products on such computer.

**1.8 “User License”** means a type of license that only allows the number of Authorized Users specified in the Order Form to access the Product through user name and passwords either: (i) on a concurrent basis (i.e. allowing up to the specified number of Authorized Users the rights to access the Products simultaneously) or (ii) on a generic/named user basis.

**1.9 “Internal Use”** means that Authorized Users may use the Product only for Client’s internal business purposes. Except as otherwise specified on an Order Form, Products are not licensed for external use.

## 2. AUTHORIZED USE

**2.1 License Grant.** IHS grants to Client, and Client hereby accepts, a license that is limited, nonexclusive, nontransferable, nonsublicensable, and revocable (solely to extent provided in Section 7 of this Agreement). Client may use the Product in the specified media and accompanying Documentation (if any), for its Internal Use only. The Order Form will specify information relevant to the license grant, including: (a) the license type (e.g. Enterprise-Wide, Site, or User), (b) the license term (e.g. perpetual/One-Time or term/subscription), and (c) the Product(s) being licensed.

**2.2 Creation of Works from the Product.** Client may create reports or presentations (collectively “Work”) using information from the Product provided such Work is for Client’s Internal Use only. Nothing in this section will operate so as to vest in Client any proprietary rights in any Products or portions of Work in any way derived from Products.

**2.2.1 Amount of Product in Works.** Client undertakes: (i) that the information from the Product used in the Work will be insubstantial and de minimis in nature and will not be primarily a copy of the Product, and (ii) not to create Work that uses a portion of the Product that could reasonably be considered substantial.

**2.2.2 Work Not to be Commercialized.** Client must never use Work (1) to produce a commercial product or service or (2) directly for revenue generating purposes.

**2.2.3 Citing IHS in Work.** In Work, Client will represent IHS or its third party provider as the source of the Product information in the following form: *“Includes content supplied by [NAME OF IHS COMPANY or its third party provider]; Copyright © [NAME OF IHS COMPANY or its third party provider], [publication year]. All rights reserved”*.

**2.2.4 Use of Work at End of Term or Termination.** Upon termination or expiry of this Agreement and/or Order Form, subject to payment of the applicable Fees, and subject to Client’s continued compliance with the Agreement; IHS at its sole discretion may consent to permit Client to continue to access Work created by Client.

**2.3 Other Copying and Distribution.** *Except as specifically authorized in Section 2.2.2 or the applicable Order Form,* Client may not copy, distribute, publish, republish, scan, transfer, sell, license, lease, give, permanently retain, decompile, reverse engineer, or otherwise reproduce, disclose or make available to others, or create derivative works from the Product or any portion thereof. Client may make a reasonable number of copies of any Documentation, provided all such copies include all legends, copyright and other proprietary notices that appear on the original.

**1.7 «Автономная лицензия»** означает тип лицензии, которая позволяет Заказчику загрузить или получить доступ к Продуктам на одном компьютере. Только Уполномоченные пользователи имеют право доступа к Продукции на таком компьютере.

**1.8 «Лицензия пользователя»** означает тип лицензии, по которой доступ к Продукту получает ограниченное число Уполномоченных пользователей, получившим имя пользователя и пароль путем (i) одновременного доступа (т.е. одновременный доступ разрешен ограниченному числу Уполномоченных пользователей) или (ii) доступа на общей/ индивидуальной основе. Количество Уполномоченных пользователей будет указано в Форме Заказа.

**1.9 «Внутреннее использование»** означает, что Уполномоченные пользователи имеют право использовать Продукт исключительно для внутренних деловых целей Заказчика. Если иное не указано в Форме заказа, Продукты не лицензируются для внешнего пользования.

## 2. РАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

**2.1 Предоставление лицензий.** IHS предоставляет Заказчику, а Заказчик настоящим принимает ограниченную, неэксклюзивную, не подлежащую передаче и сублицензированию отзывную (за исключением случаев, предусмотренных в разделе 7 настоящего Соглашения) лицензию. Заказчик имеет право использовать Продукт на указанных носителях и сопроводительную Документацию (если таковая имеется) исключительно для своего Внутреннего пользования. Форма заказа будет содержать информацию, имеющую отношение к предоставленной лицензии, включая: (a) тип лицензии (напр., Корпоративная лицензия, лицензия Абонентского пункта или Пользовательская лицензия), (b) срок действия лицензии (напр., бессрочная/Единоразовая или на определенный период времени), а также (c) лицензируемый(-ые) Продукт(-ы).

**2.2 Создание Работ на основе Продуктов.** Заказчик имеет право создавать отчеты и презентации (совокупно – «Работа»), используя информацию, содержащуюся в Продукте, при условии, что Заказчик будет использовать такие Работы исключительно для Внутреннего использования Заказчика. Ничто в настоящем разделе не наделяет Заказчика какими бы то ни было имущественными правами на Продукты или часть Работы, являющиеся производными, Продуктов.

**2.2.1 Использование Продукта в Работах.** Заказчик гарантирует что (i) информация из Продукта, используемая в Работе, будет иметь несущественный и минимальный характер и не будет являться копией Продукта, (ii) Заказчик не будет создавать Работу, содержащую часть Продукта, которая обоснованно может считаться существенной.

**2.2.2 Запрет на коммерческое использование Работ.** Заказчику запрещается использовать Работу (1) для создания коммерческого продукта или услуги, либо (2) непосредственно в целях получения прибыли.

**2.2.3 Ссылка на IHS в Работе.** В Работах Заказчик обязуется представлять IHS или ее стороннего провайдера в качестве источника информации следующим образом: *«Содержит контент, предоставленный [НАЗВАНИЕ КОМПАНИИ IHS или ее стороннего провайдера]; Авторские права © принадлежат [НАЗВАНИЕ КОМПАНИИ IHS или ее стороннему провайдеру], [год публикации]. Все права защищены»*.

**2.2.4 Использование Работы по истечении срока действия или расторжении.** При прекращении или истечении срока действия настоящего Соглашения и/или Формы заказа, а также при условии уплаты соответствующего Вознаграждения и соблюдения Заказчиком настоящего Соглашения, IHS, на свое усмотрение, может дать согласие на продление доступа Заказчика к Работе, созданной Заказчиком.

**2.3 Иное копирование и распространение.** *Кроме случаев, предусмотренных в п. 2.2.2 или в соответствующей Форме заказа,* Заказчик не может копировать, распространять, публиковать, переиздавать, передавать, продавать, лицензировать, сдавать в аренду, отдавать, постоянно удерживать, декомпиллировать, или воспроизводить иным образом, раскрывать или доводить до сведения других лиц, создавать производные произведения на основе Продукта или любой его части. Заказчик может сделать разумное число копий любой Документации, при условии, что все сделанные копии будут

**2.4 Protection of IHS Intellectual Property.** Client agrees to take commercially reasonable actions on a day to day basis to assist IHS in the protection of its and its third party providers' intellectual property.

**2.5 Effect on Assignment or change of control.** Client acknowledges additional Fees may be payable for license(s) granted under an Order Form to this Exhibit upon: (a) an assignment of this Agreement and/or such license(s); or (b) a change of control, proposed merger, consolidation, combination, or reorganization involving Client or Client's Affiliates, as applicable.

### 3. WARRANTIES

**3.1 IHS Data Products.** Any Product provided by IHS under this Exhibit is provided "AS IS." Product(s) are compiled from materials furnished to or obtained by IHS from outside sources. IHS does not warrant the completeness or accuracy of the information, that Client's use of Product(s) will be uninterrupted or error-free, or that the results obtained will be successful or will satisfy Client's requirements.

**3.2 Disclaimer.** IHS AND ITS THIRD PARTY PROVIDERS HEREBY DISCLAIM ALL EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, CONDITIONS AND OTHER TERMS, WHETHER STATUTORY, ARISING FROM COURSE OF DEALING, OR OTHERWISE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION TERMS AS TO QUALITY, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NON-INFRINGEMENT. CLIENT ASSUMES ALL RISK IN USING THE RESULTS OF PRODUCT(S).

### 4. AUDIT

Upon reasonable notice by IHS to Client, and not more than once annually (unless prior violations have been discovered), during the term of this Agreement and 1 year thereafter, IHS may audit relevant records (e.g. records related to Client's use of Products) at Client's location during normal business hours to enable IHS to ensure Client's compliance with this Agreement.

### 5. SECURITY MEASURES

**5.1** IHS reserves the right to employ security measures to monitor usage of the Products to ensure Client's compliance with the Agreement so long as these security measures are not prohibited by law. Any attempt to circumvent such access restrictions or IHS security measures will be considered a material breach of this Exhibit.

**5.2** For certain Products, IHS will issue to Client a password to access the Products, which Client acknowledges is only for Client's and its Authorized Users' use and may not be shared with anyone else. Client is solely responsible for all use, authorized or unauthorized, of Products (including use by Authorized Users). Client must notify IHS immediately of any unauthorized use of Products and/or passwords.

### 6. ENABLING SOFTWARE.

If the Products licensed under this Exhibit are provided along with any web tool, search engine or software in order to access the Products ("Enabling Software"), Client agrees to use the Enabling Software only for purpose of accessing the Products and subject to the restrictions as set forth herein.

включать все пояснения, сведения об авторских правах и другие предупреждения о правах собственности, содержащиеся в оригинале.

**2.4 Защита Интеллектуальной собственности IHS.** Заказчик обязуется на ежедневной основе предпринимать коммерчески целесообразные меры по оказанию компании IHS содействия в охране интеллектуальной собственности как самой компании IHS, так и ее сторонних провайдеров.

**2.5 Последствия переуступки Соглашения или изменения контроля.** Заказчик соглашается с тем, что IHS имеет право требовать уплаты дополнительного Вознаграждения за лицензию(-и), указанные в Форме заказа к настоящему Приложению за: (а) переуступку настоящего Соглашения и/или лицензии(-й); или (б) изменение контроля, предлагаемого слияния, консолидации, объединения или реорганизации с участием Заказчика или Аффилированных лиц Заказчика (в зависимости от обстоятельств).

### 3. ГАРАНТИИ.

**3.1 Продукты IHS.** Все Продукты, предоставляемые компанией IHS на основании настоящего Приложения, предоставляются «КАК ЕСТЬ». Продукт(-ы) компилируется(-ются) из материалов, предоставленных или полученных компанией IHS из сторонних источников. Компания IHS не гарантирует полноту или точность информации, не гарантирует, что использование Заказчиком Продукта(-ов) будет проходить без перерывов или без ошибок, а также, что полученные результаты будут успешными или будут соответствовать требованиям Заказчика.

**3.2 Отказ от ответственности.** КОМПАНИЯ IHS И ЕЕ СТОРОННИЕ ПРОВАЙДЕРЫ ОТКАЗЫВАЮТСЯ ОТ ВСЕХ ЯВНЫХ, ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ИЛИ ПРЕДУСМАТРИВАЕМЫХ ЗАКОНОМ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И УСЛОВИЙ, ВОЗНИКАЮЩИХ В СООТВЕТСТВИИ С ОБЫЧНОЙ ПРАКТИКОЙ СОВЕРШЕНИЯ СДЕЛОК ИЛИ НА ИНОМ ОСНОВАНИИ, ВКЛЮЧАЯ, ПОМИМО ПРОЧЕГО, ГАРАНТИИ КАЧЕСТВА, КОММЕРЧЕСКОЙ ЦЕННОСТИ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КАКОЙ-ЛИБО ЦЕЛИ, А ТАКЖЕ НЕНАРУШЕНИЯ ПРАВ НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ. ЗАКАЗЧИК ПРИНИМАЕТ НА СЕБЯ ВСЕ РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОДУКТА(ОВ).

### 4 АУДИТ.

Компания IHS имеет право на основании своевременного уведомления Заказчика и не чаще одного раза в год (если какие-либо нарушения не будут обнаружены ранее) на протяжении срока действия настоящего Соглашения и в течение 1 (одного) года после прекращения Соглашения осуществлять аудит соответствующих учетных записей (напр., записей, касающихся использования Продуктов Заказчиком) на объектах Заказчика в течение обычного рабочего времени, чтобы компания IHS могла убедиться в соблюдении Заказчиком условий настоящего Соглашения.

### 5 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ.

**5.1** IHS оставляет за собой право применять меры безопасности для мониторинга использования Продуктов в целях обеспечения соблюдения Заказчиком настоящего Соглашения, при условии, что такие меры не запрещены законодательством. Любая попытка обойти такие ограничения доступа или меры безопасности IHS будет квалифицироваться как существенное нарушение настоящего Приложения.

**5.2** Для определенных Продуктов IHS будет выдавать Заказчику пароль для доступа к Продуктам, и Заказчик признает, что пароль предназначен для использования только Заказчиком и его Уполномоченными пользователями и не может передаваться другим лицам. Заказчик несет единоличную ответственность за любое использование Продукта, санкционированное или несанкционированное (включая использование Уполномоченными пользователями). Заказчик должен незамедлительно извещать IHS о любом несанкционированном использовании Продукта и/или паролей.

### 6. ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

В случае, если лицензированные на основании настоящего Приложения Продукты предоставляются вместе с какими-либо интернет-средствами или средствами поиска или программными продуктами, необходимыми для получения доступа к Продуктам (далее «Вспомогательное Программное Обеспечение»), Заказчик

#### **7. PHYSICAL DELIVERY.**

Product(s) which is shipped physically shall be delivered within an estimated and reasonable timeframe and time is not of the essence. IHS shall not be liable for any delay in the delivery of Product(s) that are shipped physically. Unless otherwise agreed by the parties, packing and carriage charges are not included in the Fees for Products which are shipped physically and will be charged separately.

#### **8. ACT OF ACCEPTANCE**

IHS will provide Client with a scan of the Act of Acceptance ("Act") within 10 (ten) working days from the date of provision of access codes to Client and to post to Client 2 (two) originals of a duly executed and signed Act. Client shall countersign and return one signed original to IHS within 10 (ten) calendar days from the date of receipt of the Act signed by IHS. If IHS does not receive the countersigned Act within the aforementioned period, the Act shall be deemed signed by both Parties and the Products shall be deemed duly provided in accordance with this Agreement and accepted by Client for all purposes.

соглашается использовать Вспомогательное Программное Обеспечение исключительно в целях получения доступа к Продуктам и в соответствии с изложенными в настоящем Соглашении ограничениями.

#### **7. ДОСТАВКА.**

Продукт(-ы), отправляемый(-ые) по почте, будет доставлен в течение предполагаемого и разумного периода времени. IHS не несет ответственность за любые задержки в доставке Продукта(-ов), отправленного(-ых) почтой. Если иное не согласовано Сторонами, упаковка и стоимость доставки Продукта(-ов) не включены в Вознаграждение за Продукт(-ы) и будут выставляться Заказчику отдельно.

#### **8. АКТ ПРИЕМКИ - ПЕРЕДАЧИ**

После представления Заказчику паролей доступа к Продуктам, компания IHS обязуется представить Заказчику подписанный со своей стороны Акт приема-передачи услуг (далее – «Акт»). Заказчик обязуется подписать Акт в течение 10 (десяти) календарных дней после получения Акта и вернуть компании IHS подписанный Акт. В случае неполучения IHS подписанного Заказчиком Акта о предоставлении Продуктов в течение вышеуказанного срока, Акт считается подписанным IHS в одностороннем порядке и имеет силу двусторонне подписанного акта, а Продукты считаются надлежаще представленными IHS в соответствии с настоящим Соглашением.